



# CITYBUS

## LES CHANGEMENTS DIE ÄNDERUNGEN

à partir du / ab dem **05.12.2016**



Novembre 2016

### Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le City-Bus a connu au mois de septembre 2015 des changements majeurs.

Cherchant à optimiser une série d'avantages pour ses utilisateurs – liaison directe avec le trafic ferroviaire, trajets plus directs,... - le TICE, en collaboration avec la Ville de Dudelange, avait alors tracé de nouveaux trajets, ainsi que de nouveaux arrêts.

Suite à ces changements, les Dudelangeois ont eu à plusieurs reprises l'opportunité d'exprimer leur avis et leurs suggestions qui ont bien entendu été pris en compte.

C'est pourquoi nous avons le plaisir de vous annoncer qu'à partir du 5 décembre 2016 les tracés des lignes et les arrêts de bus seront nouvellement adaptés aux demandes des utilisateurs. Vous en trouverez dans cette publication tous les détails. Les horaires des nouvelles lignes de bus vous seront envoyés par la suite.

En vous remerciant encore pour votre collaboration dans l'élaboration du meilleur service possible pour nos concitoyens.

Le collège des bourgmestre et échevins,  
Dan Biancalana, bourgmestre,  
René Manderscheid, Loris Spina, Claudia Dall'Agnol, échevins

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Beim City-Bus gab es im September 2015 große Veränderungen.

Um die Vorteile für die Fahrgäste – Direktverbindung zum Schienenverkehr, direktere Strecken ... – zu optimieren, hatte TICE in Zusammenarbeit mit der Stadt Dudelingen neue Buslinienstrecken sowie neue Haltestellen geplant.

Nach diesen Änderungen hatten die Dudelinger wiederholt die Möglichkeit, ihre Meinung sowie ihre Vorschläge zu äußern, die natürlich berücksichtigt wurden.

Deshalb freuen wir uns Ihnen mitzuteilen, dass die Linienführungen und Bushaltestellen ab dem 5. Dezember 2016 an die Forderungen der Fahrgäste neu angepasst werden. Alle Details dazu finden Sie in diesem Falblatt. Die neuen Linienfahrpläne werden Ihnen später zugeschickt.

Wir danken Ihnen vielmals für Ihre Mitarbeit bei der Gestaltung des bestmöglichen Service für unsere Mitbürger.

Der Bürgermeister- und Schöffenrat,  
Dan Biancalana, Bürgermeister  
René Manderscheid, Loris Spina, Claudia Dall'Agnol, Schöffen



#### Service circulation:

T 516121-911 /-993, [circulation@dudelange.lu](mailto:circulation@dudelange.lu)

BP 73 L-3401 Dudelange /// T 516121-1  
[ville@dudelange.lu](mailto:ville@dudelange.lu) /// [www.dudelange.lu](http://www.dudelange.lu)



/villededudelange



@villedudelange



#### Infos:

TICE: T 574232-1, [info@tice.lu](mailto:info@tice.lu)

## Participation citoyenne: les Dudelangeois choisissent!

Au mois de septembre 2015, les lignes et les arrêts du City-Bus ont été entièrement modifiés. Les avantages des nouveaux trajets consistaient avant tout dans le fait que les lignes ne circulaient plus en boucle, mais dans les deux sens et qu'elles rejoignaient toutes la gare par un accès plus direct au trafic ferroviaire.

Les habitants eurent par la suite l'occasion d'émettre leur opinion et leurs suggestions, qui ont été collectées et analysées pendant plusieurs mois.

Au début de l'année 2016, et sur base de ces remarques, la Ville de Dudelange a lancé une grande enquête auprès des habitants. Pour chacune des 4 lignes du City-Bus, il leur fut proposé d'opter pour l'une des deux options: soit de conserver la ligne telle qu'elle était, soit d'opter pour les modifications proposées.

Plus de 700 questionnaires furent complétés et renvoyés. La plus grande partie des remarques collectées considérait comme primordial, par exemple, le passage des bus par la place de l'Hôtel de Ville.

Après le passage en Commission de la circulation et le vote du conseil communal, le plan définitif du City-Bus sera effectif dès le 5 décembre 2016.

## Bürgerbeteiligung: Die Düdeler entscheiden!

Im September 2015 wurden die Linien und Haltestellen des City-Busses komplett verändert. Die Vorteile der neuen Strecken bestanden vor allem darin, dass die Busse nicht mehr in Schleifen, sondern in beiden Richtungen verkehrten und dass alle zum Bahnhof führen, um einen direkteren Zugang zum Schienenverkehr zu gewährleisten.

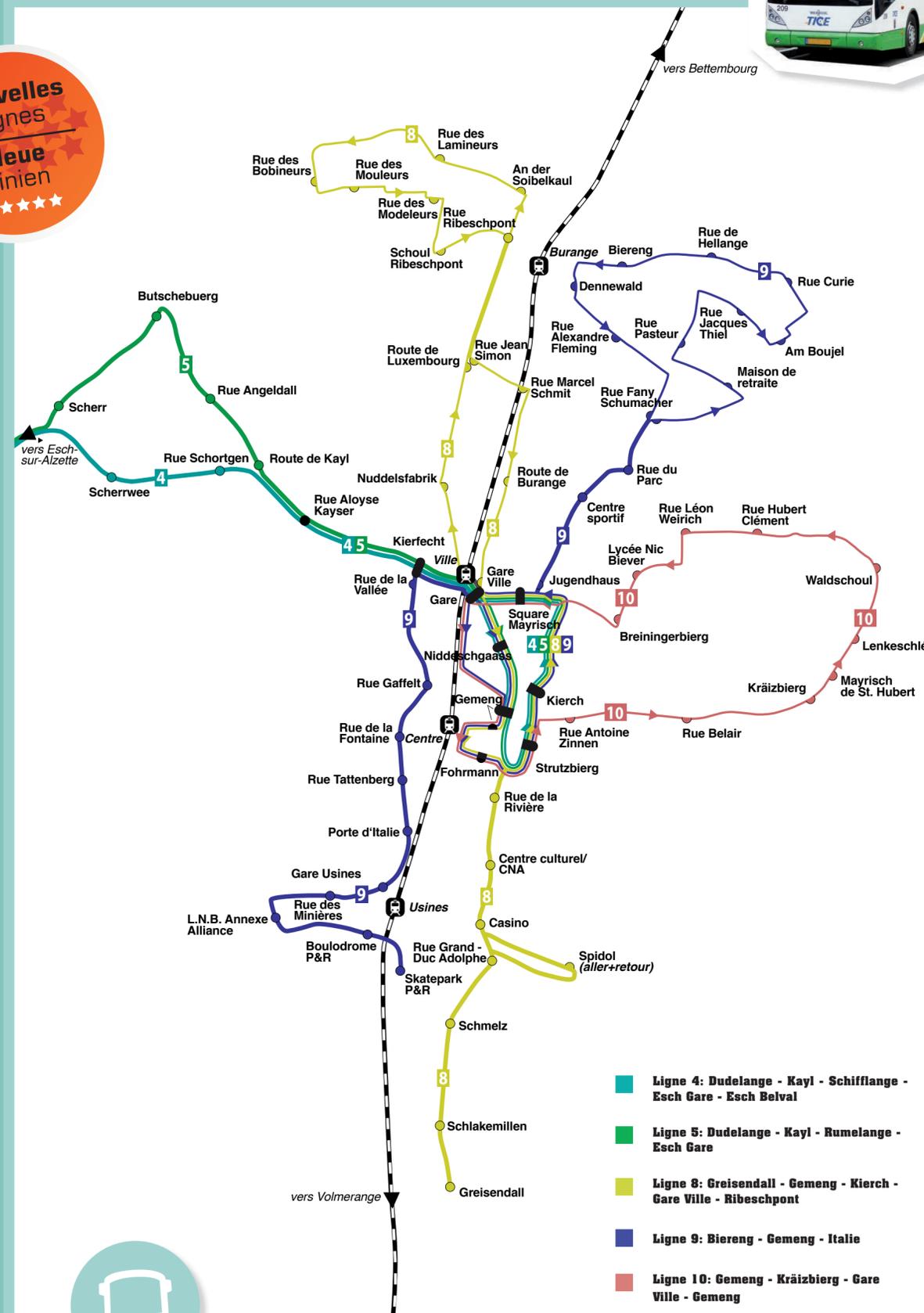
Die Einwohner hatten anschließend die Möglichkeit, ihre Meinungen und Vorschläge zu äußern, die über mehrere Monate gesammelt und ausgewertet wurden.

Anfang 2016 führte die Stadt Düdelling auf Grundlage dieser Bemerkungen eine breite Bürgerbefragung durch. Für jede der 4 City-Bus-Linien wurden ihnen zwei Möglichkeiten geboten: Entweder sollte die Linie so belassen werden, wie sie war, oder es sollten die vorgeschlagenen Veränderungen vorgenommen werden.

Über 700 Fragebögen wurden ausgefüllt und zurückgeschickt. Den meisten Antwortenden war es zum Beispiel wichtig, dass die Busse zum Rathausplatz fahren.

Nach Diskussion im Verkehrsausschuss und Abstimmung im Gemeinderat wurde der endgültige City-Bus-Plan festgelegt. Dieser tritt am 5. Dezember 2016 in Kraft.

## Nouvelles Lignes Neue Linien



## LES PRINCIPAUX CHANGEMENTS DIE WICHTIGSTEN ÄNDERUNGEN

LIGNE

4

### Lignes 4a et 4b quartier Wolkeschdall:

elles seront remplacées par la ligne 10 qui reliera le quartier Wolkeschdall directement avec la gare Dudelange-Ville et l'Hôtel de Ville.

Le parcours se fera à nouveau en boucle et dans un sens par la route de Zoufftgen - Kraizbiert - Waldschoul - rue Nic. Bieber - rue de la Paix. La ligne 4 venant de Belval sera limitée à son terminus à l'Hôtel de Ville.

### Linien 4a und 4b „Quartier Wolkeschdall“:

Sie werden durch die Linie 10 ersetzt, die das Viertel Wolkeschdall direkt mit dem Bahnhof Dudelange-Stadt und dem Rathaus verbindet.

Die Strecke verläuft wieder in Schleife und in eine Richtung über Route de Zoufftgen - Kraizbiert - Waldschoul - Rue Nic. Bieber - Rue de la Paix. Die Linie 4 aus Richtung Belval wird auf ihre Endhaltestelle am Rathaus begrenzt.

LIGNE

9

### Ligne 9 quartier Boujel/Burange:

le parcours formera une boucle dans un sens à partir de la rue Fany Schumacher. Le trajet sera plus court de Burange vers le centre-ville.

### Linie 9 „Quartier Boujel/Burange“:

Die Strecke wird ab der Rue Fany Schumacher in einer Schleife in eine Richtung verlaufen. Von Buringen Richtung Stadtzentrum wird die Strecke kürzer.

LIGNE

8

### Ligne 8 « Nuddelsfabrik » et quartier Ribeschpont:

la ligne 8 empruntera - comme aujourd'hui - la route de Burange vers le centre-ville et la route de Bettembourg et la route de Luxembourg dans l'autre sens, afin de desservir l'arrêt « Nuddelsfabrik ».

La boucle dans le quartier Ribeschpont sera remodelée afin de desservir l'arrêt de l'école Ribeschpont et empruntera à nouveau la rue Soibelkaul au lieu de la rue de Lauenburg.

### Linie 8 „Nuddelsfabrik“ und „Quartier Ribeschpont“:

Die Linie 8 wird - wie heute schon - die Route de Burange in Richtung Stadtzentrum und die Route de Bettembourg und die Route de Luxembourg in die andere Richtung befahren, um die Haltestelle „Nuddelsfabrik“ zu bedienen.

Die Schleife im Viertel Ribeschpont wird angepasst, um die Haltestelle der Schule Ribeschpont zu bedienen, und führt wieder durch die Rue Soibelkaul anstatt durch die Rue de Lauenburg.

